

*INFORME PRELIMINAR*

**El Paraíso**  
**DEPARTAMENTO DE COPÁN, HONDURAS**

Marcello A. Canuto  
Ellen E. Bell  
Jorge Ramos

Julio, 2000

## ***Locación y Geografía***

El Paraíso está ubicado en un valle grande en la Sierra del Espíritu Santo creada por el Río Morjá, un tributario que desemboca en el Río Motagua al norte del sitio. El sitio queda sólo 27 km al noreste de Copán, 30 km al sur de Quiriguá y 20 km al oeste de El Puente (véase la Figura 1). Sin embargo, esta área está apartada por sierras bajas y pasables de los valles de Río Copán al y Río Chamelecon al este y oeste. De hecho, esta ubicación debe de haber jugado un papel clave en las rutas de intercambio entre Quiriguá y Copán (véase Figura 2) y con los sitios en el cuenca del Río Chamelecón.

El valle del sitio cuenta con vegas amplias y exhibe una variación grande de zonas ecológicas. De hecho, las vegas son más extensas en este valle que las que se encuentran en los valles del Río Amarillo o del Río Copán. Además, dado la elevación del valle (ca. 250-350 manm) y niveles altos de precipitación, una cosecha doble es factible en algunas áreas.

## ***Historia de Investigaciones***

Aunque el sitio de El Paraíso se conoce desde hace más de un siglo, casi no se ha llevado a cabo un programa formal de investigaciones arqueológicas en la zona. Sin embargo, algunos exploradores e investigadores han visitado el sitio durante los primeros años del siglo presente. Es probable que no se dio a conocer públicamente la presencia de este sitio precolombino porque la aldea moderna de “El Paraíso” fue establecida sólo en las últimas décadas del siglo pasado. Y, antes de la fundación de esta aldea, pocos viajeros habrían necesitado pasar por esta región.

Lo siguiente resume las visitas por motivos arqueológicos al sitio:

- 1895 Geógrafo alemán Karl Sapper visita el sitio. Levanta el primer mapa del “grupo de la aldea” (véase Figura; Sapper 1897, 1898).
- 1914 Sylvanus G. Morley visita el sitio y descubre varias esculturas. Se toman las fotografías. Carnegie H- 14-(34-38). No se levanta mapa (Morley 1917, 1920).
- 1917 El equipo de la Expedición del Museo Peabody, entre ellos, S. K. Lothrop, visita el sitio. Se toman las fotografías Peabody N12985-8. En el 1926, Lothrop publica fotografías de esculturas procedentes de El Paraíso. Las fotografías indican que las esculturas están en buena condición de preservación (Lothrop 1926).
- 1935 Jens Yde visita el sitio y devota varias páginas de la publicación resultante a una descripción de las mismas esculturas encontradas por Morley. Las fotografías de los elementos esculpidos publicadas por Yde muestran las piezas en una condición deteriorada de la que se nota en las fotografías publicadas por Lothrop en el 1917. Yde indica que las esculturas están almacenadas en el Cabildo de El Paraíso (Yde 1936, 1938).
- 1979 Como parte las investigaciones llevadas a cabo en Copán por el PAC I, Kurt Long, William L. Fash, Arturo Sandoval, y un equipo de trabajadores de Copán Ruinas, visitan el sitio. Ellos anotan la presencia de un segundo grupo arquitectónico, al cual lo denominan el “Grupo Cafetal.” Este grupo levantó un mapa del “Grupo Cafetal” e inician dos pozos de prueba (véase Figura 4). Al principio de las excavaciones en el “Grupo Aldea”, se presentaron problemas con los terratenientes locales que obligaron la salida de los investigadores después de sólo tres días de investigación (Fash 1983; Long 1979; Vlcek and Fash 1986).
- 2000 Un equipo encabezado por el Lic. Oscar Neill visita el sitio para levantar un mapa preliminar del “Grupo Aldea” y para consolidar arquitectura existente expuesta durante la construcción de una casa particular.
- 2000 Ellen E. Bell, Marcello A. Canuto, y Jorge Ramos visitan el sitio para evaluar la factibilidad de investigaciones futuras. Se llevó a cabo un reconocimiento informal de los dos complejos arquitectónicos y un registro fotográfico.

## ***Forma y Arquitectura***

Por medio de las visitas e investigaciones informales detalladas arriba, se sabe ahora que el sitio consiste en dos grupos arquitectónicos: el “Grupo Aldea” y el “Grupo Cafetal” (véase Figura 5). Además, se ha observado asentamiento entre y alrededor de los dos grupos.

### **“GRUPO ALDEA”**

Este grupo arquitectónico es lo que más se describe en la literatura. Karl Sapper publicó el primer mapa de este grupo en el 1898. El grupo está ubicado dentro de los límites de la aldea moderna, cerca del parque central. Además, desde el 1938, se han reportado incidencias de perturbación y saqueo. Sin embargo, a pesar de los saqueos significantes, aún se encuentra arquitectura existente, incluyendo varias paredes de superestructuras de mampostería.

El grupo está ubicado en la ribera del Río Rosario, un riachuelo que desemboca en el Río Morjá al oeste. El grupo cubre una área de aproximadamente 120 x 180 m. Sin embargo, Yde informa la presencia de estructuras ubicadas en el lado opuesto del riachuelo. Además, Lunardi (1948) menciona la existencia de un campo de pelota en El Paraíso. Dado que aún se desconocía el “Grupo Cafetal” en esta época, Lunardi tiene que estar refiriéndose al “Grupo Aldea,” aunque nadie ha observado un campo de pelota en el mapa levantado por Sapper ni en la descripción del grupo brindado por Yde. En el mapa elaborado por Sapper, el “Grupo Aldea” se representa como una plataforma elevada singular consistiendo en tres patios (posiblemente hundidos). Patio 1 es el patio central; está contiguo con un patio más pequeño sin número al este y está separado por unos 20 m del patio occidental, el Patio 2.

El Patio 1 se mide unos 45 m<sup>2</sup> y se domina por una estructura alta y aislada (Str. A) que hoy en día sube a unos 4-6 m de altura. Fotografías tomadas por Morley en el 1914 muestra un pirámide alto que puede haber medido unos 8-9 metros de altura. Basándose en esta imagen, se puede deducir la presencia de una superestructura en aquella época. Otras fotografías tomadas por Morley en el 1914 muestran paredes de mampostería compuestas por al menos 10 hiladas asociadas con esta estructura, que probablemente componían la superestructura. De hecho, según Yde (1938), la Estra. A es un edificio grande con terrazas altas, una escalinata en el lado norte, y muros masivos de la superestructura (que aún fueron visibles en la superficie en el 1935). La superestructura contaba con una entrada que daba al norte dividida por un soporte rectangular de piedra. La puerta daba acceso a un cuarto interior que medía 1.9 x 9.3 m. La anchura de la pared norte de la superestructura de la Estra. A medía 1.75 m. Dado que se hallaron rasgos de techo, Yde (1938) afirma que la superestructura contaba con un techo percedero. Informes actuales indican que durante la construcción de la aldea moderna, se cortó y parcialmente destruyó los restos de esta plataforma y su superestructura. Las dimensiones actuales del montículo, entonces, no representan con precisión su tamaño original. Además, no se notaron los atributos mencionados por Yde en la reconstrucción más reciente del grupo.

En su mapa Sapper representa la Estra. A como la estructura ubicada en el lado sur del Patio 1, un patio hundido definido por una serie de estructuras al este, norte, y oeste. Las Estras. C y D son superestructuras ubicadas en los basamentos que forman los lados occidental y meridional, respectivamente, de este grupo de patio. La Estra. C se describe por Yde como un edificio con dos cuartos contiguos orientados al oeste, uno que mide aproximadamente 2.4 m de ancho, el otro que mide aproximadamente 2.6 m de ancho. La superestructura suele haber tenido múltiples fase de construcción, tal como se añadió el cuarto más grande después de la fase original de construcción. Se añadió un muro contrafuerte masivo a la fachada exterior del muro occidental. En Enero del 2000, un residente local excavó la Estra. D identificada por Sapper, revelando dos muros de piedra del río trabajada que medía aproximadamente 1.5 m de altura. El Instituto Hondureño de Antropología e Historia (IHAI) paró esta actividad y consolidó la arquitectura expuesta.

Sapper ilustra otro patio hundido—el Patio 2— al oeste y al norte del Patio 1. El Patio 2 mide aproximadamente 70 x 40 m. Sapper lo representa sencillamente como una serie de estructuras contiguas y conectadas, con una apertura pequeña entre las estructuras al oeste y al norte, presumible para facilitar el acceso al patio. No se observó ni investigó en el reconocimiento más reciente porque el área estaba cubierta por construcción moderna.

El mapa levantado por Sapper indica la presencia de un grupo de patio más pequeño al este del Patio 1, pero este patio no tiene designación formal. Las Estras. E y F están ubicadas en las orillas sudeste y noroeste, respectivamente, de este patio más pequeño. Observaciones corrientes verifican la presencia de este patio, donde se notan las paredes preservadas de las superestructuras. Los basamentos miden 1 m de altura y aproximadamente 10 x 5 m de largo y ancho. Las técnicas constructivas de las superestructuras incluye el uso de mampostería de piedra, sin embargo, el estilo de la mampostería es distinta del estilo presente en la arquitectura de Copán. La mampostería no consiste de bloques de toba labrada, sino de piedras de río planas y labradas, parecidas en forma a ladrillos. Parece que este patio se destrozó parcialmente por el riachuelo contiguo, que podría haber erosionado fácilmente la estructura oriental. Al sur del Patio 1, Sapper ilustra una estructura orientada este-oeste con una superestructura denominado la Estra. B. Esta estructura conecta los Patios 1 y 2, los cuales Sapper representa como la sencilla superficie de la plataforma. En final, Sapper ilustra un riachuelo saliendo de la estructura que cierre el patio al sur. Aparentemente, la parte sur de este grupo se ha sido perturbada por la construcción de un sendero y varios domicilios. El fuente de agua, sin embargo, se nota todavía.

#### EL “GRUPO CAFETAL”

Aproximadamente 1-2 km al sur y este del “Grupo Aldea” (véase Figura 4), se encuentra otro complejo arquitectónico en una región plana de la vega del río. Este grupo no está mencionado en la mayoría de los informes referentes al sitio. Yde (1938:45) menciona otro sitio ubicado cerca del pueblo a largo del sendero rumbo a Santa Rita. Puede ser que se refiere al “Grupo Cafetal,” aunque la descripción es tan vaga que no se puede verificar esta hipótesis. Se investigó el “Grupo Cafetal” en el 1979 por un equipo de reconocimiento del PAC I que constaba de Kurt Long, William L. Fash, y J. Arturo Sandoval (Fash 1983). Se levantó un mapa del grupo principal utilizando un alidada junto con un croquis del asentamiento alrededor del grupo (véase Figura 4). Dado la distancia del grupo de la aldea, el reconocimiento más reciente reveló que el grupo ha sufrido poca perturbación.

Tal como se anotaron en el proyecto de reconocimiento el 1979, el grupo consiste de 10 estructuras monumentales que definen un patio grande—aproximadamente 60 x 80 m—que está orientado al norte magnético. El mapa levantado con alidada no permite una medida más precisa de la orientación del grupo, aunque se parece que el grupo esté orientado un poco al este del norte magnético. Además, en este mapa las estructuras no están denominadas, y porque un otro mapa más exacto se planea para un futuro próximo, no se denominarán las estructuras en este informe (de misma manera, la nomenclatura utilizada por Sapper para el “Grupo Aldea” se tendrá que corregir). Para mientras, se utilizarán descripciones sencillas para denominar las estructuras.

La plaza central se domina en el lado este por un pirámide con terrazas que mide unos 10-15 m. Al norte y al sur, este pirámide está rodeada por dos estructuras largas que miden unos 15-20 metros de largo y 2 m de altura. Estas tres estructuras componen el límite este de la plaza. Al sur, la plaza se define por dos estructuras muy largas (30-35 m cada una). Cada estructura tiene unos 2 m de altura. Al oeste, la plaza se define por dos estructuras largas que miden aproximadamente 20-25 m cada una. Estas dos estructuras suben a una altitud de 3.5-4 m. En la esquina noroeste de la plaza, se encuentra una estructura rectangular y aislada, la cual tiene unos 5 m de altura. Al este de la estructura rectangular, se encuentra una plataforma rectangular de la misma altura que está orientada más hacia el este que las otras

estructuras. Al este, separada de las demás estructuras por aproximadamente 20 m, se encuentra otra estructura que sube a una altura de 3.5 m, con el eje orientado a 45 grados este del sur. Esta última estructura es la que más varía de la orientación del grupo. Además, hay tres plataformas bajas al norte del límite norte de la plaza que pueden ser parte del asentamiento adyacente. Para concluir, el croquis señala la presencia de tres grupos de patio ubicados al oeste de la plaza que constan de 23 montículos pequeños.

Observaciones recientes confirman la veracidad del mapa, pero también ofrecen la posibilidad que la plaza principal sea más cerrada de lo que está sugerido por el mapa original. En el mapa, todas las esquinas de la plaza parecen abiertas porque las estructuras no están conectadas. Sin embargo, observaciones recientes sugieren que la esquina noroeste de la plaza está cerrada por estructuras conectadas, y es posible que las otras esquinas estén cerradas por estructuras conectadas, también. Además, debido a una vegetación densa, no se pudo observar directamente el límite norte de la plaza, ni la estructura con 3.5 m de altura que está orientada fuera de la orientación común del grupo. La estructura más grande se inspeccionó cuidadosamente, a pesar de la vegetación densa que la cubría. Es una plataforma con terrazas orientada al oeste. Se encontró solamente un pozo pequeño de saqueo en la cumbre de la estructura.

#### ASENTAMIENTO NO-MONUMENTAL

Se observaron muchos montículos en el sendero entre los dos grupos. Aunque la mayor parte del área se encuentra bajo la cultivación de café y maíz, había evidencia suficiente para sugerir que había asentamiento precolombino en la zona entre los ríos El Rosario y El Ocote. El área de aproximadamente 0.5 km<sup>2</sup> reconocido por el equipo del PAC I se inspeccionó recientemente con los mismos resultados. Además, el área al norte y este del montículo más grande se inspeccionó, y se encontró evidencia de grupos de patio alrededor de la plaza principal. No se hizo colección de artefactos visibles en la superficie.

#### *Excavación y Cultura Material*

No se han llevado a cabo excavaciones formales en el “Grupo Aldea.” Sin embargo, Kidder, Jennings y Shook (1946:145) mencionan el hallazgo en El Paraíso de una “botella pequeña” con unas gotas de mercurio. La información les llegó por medio de Franz Blom, quien fue informado por aún otra persona. Aunque la información sea vaga y insegura, es probable que cualquier objeto procedente de El Paraíso vendría del “Grupo Aldea.”

Excavaciones llevadas a cabo en el “Grupo Cafetal” por el equipo del PAC I descubrieron cerámica del Preclásico tardío (fase *Chabij*) y del período Clásico (fases *Bijac*, *Acbi*, y *Coner*). Una prueba en la plaza central produjo principalmente cerámica de la fase *Chabij* con la presencia ligera de cerámica de las fases *Bijac* y *Acbi* en un contexto secundario. Aunque enigmáticos, la presencia masiva de cerámica de la fase *Chabij* sugiere que el sitio se estableció en el Preclásico y puede haber sido ocupado continuamente durante la época Clásica. Otro pozo de prueba ubicado en el lado oeste de la estructura grande en lado oeste de la plaza contaba con el complejo completo de cerámica de la fase *Coner*. Estos tiestos consistían no solamente de cerámica elite pero también de los tipos más comunes del complejo utilitario (Raul/Masica/Lorenzo, Casaca, Caterpillar, y Cementerio). Parece que estos tiestos hacen parte de la fase *Coner I* (AD 650-750).

La cerámica del Clásico Tardío hallado en El Paraíso es macroscópicamente idéntica a la del valle de Copán. Además, excavaciones en las estructuras largas descubrieron un piso de piedra que extiende desde las bases del edificio. Se recuperaron tiestos de la fase *Coner* debajo de este piso, fechando la construcción del edificio al Clásico tardío. Se recuperaron una cuenca pequeña con reborde basal (posiblemente procedente de Quiriguá) y tiestos de vasijas policromas procedentes del valle de Ulua, sugiriendo que el intercambio de larga distancia se extendía no sólo a Copán pero también hacia la cuenca

del Chamelecon.

### ***Escultura***

Aunque se hayan hallado sólo unos pocos ejemplares de escultura del sitio, los primeros investigadores del sitio indican que el sitio lucía con mucha escultura. De hecho, Sapper, en su visita en 1895, menciona que muchos ejemplos de escultura arquitectónica yacían esparcidos por todo el sitio. Sin embargo, basado en las descripciones limitadas de los pocos ejemplos hallados, se ha concluido que el sitio de El Paraíso pertenecía a una tradición artística y estética Copáneca. Además, el estilo de El Paraíso se ha contrastado también con lo de Quiriguá para distinguirlos (Morely 1917; Yde 1938:47-48).

#### **CABEZA I**

Esta pieza es una escultura en forma de una cabeza humana. La escultura cuenta con una cola grande para fijarla en la pared arquitectónica que decoraba. La pieza mide 34cm de altura por 80 cm de largura (incluyendo la cola). Dado su grande cola arquitectónica, esta pieza tenía que hacer parte de una fachada arquitectónica grande y decorada.

La mera figura luce con un tocado simple con orejeras cuadradas. Los surcos oculares son profundamente incisas – posiblemente reteniendo originalmente embutidos de obsidiana. La boca está levemente abierta con posiblemente una lengua protuberante. La nariz y la frente reproducen un perfil típicamente Maya.

#### **CABEZA II**

Esta escultura de una cabeza humana también cuenta con una cola grande para fijarla en la pared arquitectónica que decoraba. La escultura mide 45cm de altura por 57 cm de largura (incluyendo la cola). Como la Cabeza I, este ejemplar tiene que haber hecho parte de una fachada arquitectónica decorada con esculturas. Los cauces oculares son profundos, posiblemente para retener embutidos de obsidiana. Yde describe esta figura como una representación de un hombre viejo con rostro arrugado y torcido, llevando un tocado de venda anudado en la frente y un gorro plegado hacia el frente. El hecho de que la cara exhiba motivos que típicamente significan arrugas sugiere que esta figura podría representar el Dios N del panteón Maya. Además, esta figura se parece mucho a una imagen arrugada y antropomorfa de la Deidad Ave Principal vista en las figurillas del periodo Clásico tardío en los valles Naco y Sula, alcanzable a través la cercana cuenca del Chamelecón. En este caso, la “boca” triangular y afinada vista en las fotografías publicadas por Yde representarían el puntiagudo pico de la Deidad Ave, además dando explicación a la torsión que Yde menciona. Se necesitaría una vista en perfil de esta figura para averiguar esta interpretación.

#### **DESAGÜE**

Este pedazo hacía parte de un drenaje más largo, cuyos ambos lado están esculpidos en alto relieve.

De un lado, la escena exhibe un pez undulado con boca abierta mirando hacia una calavera humana con mandíbula descarnada. Rodeando ambos motivos, múltiples representaciones de nenúfares ubican esta escena en el inframundo acuoso. Detrás del pez aparece una pierna doblada, representando lo que queda de una figura sentada con piernas cruzadas. Dado que la pieza está quebrada, el imagen del humano está truncado.

En el otro lado, la escena es más complicada y más erosionado. Yde identifica un nenúfar de dos lóbulos con, en su base, un rostro humano en perfil. La cabeza está flanqueada a la derecha por una cabeza de pájaro llevando un penacho elaborado y emplumado apoyado detrás por un rostro humano que lleva un gorro puntiagudo parecido a lo llevado por la figura de la Cabeza II. Más hacia la derecha, se encuentra un

imagen esculpido incompleto que podría representar la pierna doblada de un individuo asentado – una repetición de la escena del otro lado.

Es también posible que los elementos botánicos, el follaje, y el nenúfar representen el arroyo de la boca de una serpiente emplumada, vista en perfil a la derecha del nenúfar. Se encuentran el ojo de la serpiente y distintiva ceja rizada al punto medio de esta fragmento. Además, este motivo es muy común en el arte de Copán durante el periodo Clásico.

#### TORSO

Yde no menciona esta pieza específicamente, pero fotografías tomadas por Morley para el Carnegie Institution de Washington (actualmente archivados en el Museo Peabody de la Universidad de Harvard) incluye un fragmento de escultura arquitectónica que representa un torso humano. La figura lleva un collar de tres cuerdas divididas en pequeños rectángulos que tal vez representan cuentas de jade o caracol y un pectoral debajo. Además, la manos y brazos de la figura parecen estar recostados sobre el abdomen. Pero, ya que la foto está un poco oscura y la pieza ha sufrida mucha erosión, estos elementos podrían ser elementos adicionales del pectoral.

No obstante, se puede comentar que esta escultura se parece mucho a las de Copán del período Clásico tardío en forma y estilo, aunque haya diferencias notables en la talla, postura, y orientación de la figura.

#### MOTIVO AQUITECTÓNICO EN FORMA DE VOLUTA

Este ejemplar de escultura lleva una cola y representa una gran voluta , adornada con dos grupos de tres discos en alto relieve que pueden representar cuentas o gotas. Esta voluta tiene los márgenes elevados y quizá originalmente hacía parte de una decoración arquitectónica., saliendo de la fachada y representando un colmillo, hocico, o elemento de enmarque. De todos modos, este elemento se asemeja en su forma y estilo a elementos esculturales de Copán, incluso fragmentos recuperados del relleno arquitectónico de la Estra. 10L-26, asociada con la Estra. Hijole, actualmente exhibido en el Museo de Escultura de Copán.

#### MOTIVO AQUITECTÓNICO CURVADO

Este pequeño fragmento de escultura incluye dos elementos curvados formados por vendas elevadas fijadas de una área plana en el centro. Es posible que esta pieza hiciera parte de un motivo escultural de un mosaico arquitectónico que se proyectaba del techo de una estructura.

### *Textos hieroglíficos*

Aunque no hayan todavía recuperados textos hieroglíficos del sitio de El Paraíso, es posible que algunos textos conocidos de Quiriguá y Copán traten temas que iluminan la historia política del sitio.

#### CONTEXTO DEL CLÁSICO TEMPRANO

Yde (1938:45) sugiere que El Paraíso podría haber sido establecido por élites Copanecos antes del establecimiento de Quiriguá, también bajo su autoridad. Yde base su argumento en las siguientes observaciones:

- 1) El Paraíso está ubicado en una cuenca de entremontaña largo el Río Morjá, el cual desemboca en el Río Motagua, cerca de Quiriguá.
- 2) El sitio está ubicado en un importante cruce entre las cuencas del Ríos Motagua, Copán, y Chamelecon.
- 3) A base de su estilo artístico, Morley fecha las esculturas de El Paraíso levemente más tempranas que las de Quiriguá, proponiendo que se relacionan más estrechamente con el estilo escultural de Copán que con lo de Quiriguá (Morley 1935).

En esta interpretación, élites de Copán—posiblemente el fundador dinástico, el mero *Yax K'uk' Mo'*—viajaron de Copán, establecieron El Paraíso, y después continuaron hacia el norte para establecer Quiriguá.

Inicialmente, las afirmaciones por Spinden (1913:175), Morley (1935:26, 31), y Yde (1938:45) de que Quiriguá fuese fundada como una colonia de Copán se basaron en la proximidad geográfica y la semejanza de sus estilos arquitectónicos y esculturales del Clásico tardío. Recientemente, estas hipótesis han sido averiguadas por un entendimiento más profundo y sutil de la cronología regional y por las interpretaciones de las inscripciones del Altar Q en Copán (Sutart 2000) y de Zoomorfo P en Quiriguá (Looper 1999). Como demostrado por Looper, las inscripciones de Zoomorfo P en Quiriguá indican que la dinastía clásica de Quiriguá fue establecida bajo el patrocinio de *Yax K'uk' Mo'* en conjunto con (o sea, en la misma fecha que) ritos importantes relacionados con la fundación de la dinastía Copaneca.

El texto hace eco con lo del Altar Q de Copán, en el cual se narra que el 6 de septiembre, AD 426, *K'uk' Mo' Ahaw* aceptó el cetro *k'awil*, y que tres días después, el 9 de septiembre, AD 426, él llegó al *wi te na* donde él fue nombrado (y, desde entonces, conocido) como *K'inich Yax K'uk' Mo'* (Sharer 2000; Stuart 2000). Además, estos eventos están mencionados también en el Zoomorfo P de Quiriguá, aunque este texto sigue con una descripción de la erección de una piedra (*tun*) por el fundador de Quiriguá bajo la autoridad de *K'inich Yax K'uk' Mo'* (Looper 1999).

Recientemente, Stuart (2000) se ha enfocado en otro acontecimiento mencionado en el Altar Q que ocurre 152 días después de la investidura de *K'uk' Mo' Ahaw* – en el cual *K'inich Yax K'uk' Mo'*, como Señor del Poniente, llegó al *ox witik*, un nombre que en las inscripciones del Clásico tardío típicamente refiere a Copán. Stuart también identifica el nombre del lugar de donde *Yax K'uk' Mo'* salió, sugiriendo que ese nombre casi exclusivamente suele designar la ciudad de Teotihuacan. Si fuese cierta esta interpretación, los eventos anteriores (en los cuales el fundador se conoce como *K'uk' Mo' Ahaw*) acaecieron afuera de Copán, y la casa del linaje dinástico Copaneco (el *wi te na*) al cual él supuestamente llegó el 9 de septiembre, AD 426 no estaba ubicada en Copán, pero en otro sitio – probablemente gobernado por otro linaje real. En este caso, la dinastía Copaneca sería una extensión de otro más poderosa dinastía de la cual *K'uk' Mo' Ahaw* era miembro. La adición correspondiente del “yax”

(primero, verde, o precioso) a su nombre podría significar que él era el primero en trasladar este linaje a Copán. Mientras que Stuart identifica Teotihuacan como el lugar de donde salió *Yax K'uk' Mo'*, Sharer (2000), Martin y Grube (a prensa), y Bell y Reents-Budet (2000) sugieren que el fundador Copaneco vino originalmente de Tikal. Esta hipótesis se basa en (1) las semejanzas en los estilos de arquitectura, escultura, y cerámica entre Copán y Tikal durante este periodo, (2) estudios de los niveles de ciertos isótopos en el material esquelético de supuesta tumba de *Yax K'uk' Mo'*, (3) inscripciones del Clásico temprano en Tikal y Copán, y (4) una potencial incursión de Teotihuacan en Tikal justo antes de la fundación de la dinastía Copaneca.

Si esta reconstrucción se verifique, sería muy posible que el sitio de El Paraíso se encontrara en el mero camino hacia Copán desde Quiriguá en vez de ser el resultado de una expansión desde Copán hacia los alrededores. Aunque no se haya todavía encontrado evidencia dinástica comprobante, sugerimos que sería posible que la dinastía de El Paraíso fuese establecida en conjunto con la fundación de las dinastías de Copán y Quiriguá. Además, el extenso material preclásico proveniente de El Paraíso, sus conexiones con múltiples poblados autónomos en la región (véase a Canuto y McFarlane 2000), su ubicación en un valle fértil entre las cuencas de Copán, Quiriguá, y Chamelecon, y su posible papel importante en varias inscripciones de Copán y Quiriguá, sugiere su estado como cabecera importante en la región, y como participante original en el intercambio regional.

#### CONTEXTO DEL CLÁSICO TARDÍO

Looper (1999) analiza textos que discuten la dinastía real de Quiriguá. En este análisis de los últimos gobernadores del sitio, *Buts' Tiliw* y *Sky Xul*, Looper examina la manera en la cual ambos reyes se portaron respecto a un sitio cuyo glifo emblema contenía los elementos gráficos de un cabeza de murciélago, el infijo *kawak*, y el sufijo *ya*. El nota que este jeroglífico se semeja mucho a lo de Copán, pero él identifica diferencias consistentes entre los dos que le hace concluir que este glifo emblema identifica otro sitio. Dado los elementos gráficos de este glifo emblema, Looper lo descifra como: *xu-ku-ya*. El hecho de que el glifo emblema de Copán se lee como *xu-ku-pi*, Looper sugiere que estos dos sitios estaban estrechamente asociados. Además, dado que “xkuy” quiere decir “búho” en Chol, mientras que “xukpi” significa “pájaro” en Chol, Looper asigna el nombre Xkuy a este sitio desconocido. Stuart (comm. pers. 2000) ha observado que el desciframiento del elemento gráfico de la cabeza de murciélago como “xu” podría estar equivocado.

#### *Copán*

En Copán, un cilindro esculpido lleva un texto que exhibe este mismo glifo emblema (Looper 1999; Schele 1987). Este texto registra un acontecimiento en el cual *Uaxaclahun U bah K'awil* una acción llamado *puluy* (“cabeza de humo”), fechada el AD 718, en un lugar designado *xu-ku-ya* “6-caracol-en-la-mano” - *nal*. Looper (1999) interpreta que este texto significa que 18-Conejo había quemado Xkuy para imponer o tributo o su dominio. Stuart (comm. pers. 2000) ha comentado que el evento nombrado *puluy* solamente se refiere a una “quema” y no necesariamente connota “guerra” o “conquista”. Dado que este texto particular está ubicado a lo largo de la base de una vasija cilíndrica, la “quema” del *puluy* posiblemente se refiere a un ritual que se llevó a cabo usando la mera vasija inscrita como incensario.

#### *Quiriguá*

En Quiriguá, textos mencionan el sitio de *Xkuy* en asociación con tres eventos distintos ocurriendo en AD 762, AD 771, y AD 785. Looper declara que estos eventos están asociados con una guerra y la subordinación de Xkuy por Quiriguá. Stuart (comm. pers. 2000) refrena de interpretaciones que enfatizan tanto temas de conflicto y conquista.

El primer evento en AD 762 ocurre 24 años después de la decapitación de *Uaxaclahun U bah K'awil* en AD 738 por *Buts Tiliw*. Este evento está registrado en tres monumentos diferentes (Estela E, Altar O', y Altar P' de Quiriguá). Looper cree que estos textos inscriban el atrapamiento o recibo del palanquín del *xu-ku-ya ahaw-wa* "6-caracol-en-mano"-*nal*. O sea, el gobernador de Quiriguá capturó el palanquín del *Xkuy Ahaw* ubicado en el lugar nombrado "6-caracol-en-mano"-*nal*. Además, Looper cree que el nombre del palanquín sea "kin-balam". De otra parte, Stuart interpreta estas referencias al *Xkuy Ahaw* como una conmemoración de un evento hecho por él y presenciado por *Buts' Tiliw*. En las tres referencias, aunque el glifo que representa el verbo no esté bien preservado, es posible que signifique una acción de coger o recibir - *ch'a-ma-wa*. El objeto de este verbo es el glifo del palanquín. Sin embargo, la sintaxis de las frases sugiere que el actor central del verbo no es *Buts' Tiliw* sino el gobernador de *Xkuy*. Además, Stuart sugiere que el glifo del "kin-balam" represente el nombre del gobernador de *Xkuy*: *Hach-K'in-ni-Balam* (Levantador del Sol Jaguar). Dado esta interpretación, queda importante que el gobernador de un otro sitio esté mencionado como actor principal de un ritual en una estela comisionada por el gobernador de Quiriguá.

En el segundo evento registrado en la estela E, Looper afirma que el palanquín de *Xkuy* fue exhibido en Quiriguá durante el aniversario del katun 9.17.0.0.0. Stuart (comm. pers. 2000) cree que este texto refiera a la esparcimiento de incienso por *Buts' Tiliw* en la presencia del *Xkuy Ahaw* "6-caracol-en-mano"-*nal*. En este texto, la referencia a *Xkuy Ahaw* queda en la última parte de la inscripción, en una cláusula que empieza con *yilah*, traducido por Stuart como "él lo ve". O sea, Stuart cree que el gobernador de *Xkuy* atestiguó el esparcimiento de incienso en Quiriguá el día del aniversario del katun 9.17.0.0.0

Finalmente, el tercer evento acontece en AD 785. Looper piensa que el palanquín de *Xkuy* fue exhibido una segunda vez a la muerte de *Buts' Tiliw*. Stuart (comm. pers. 2000) declara que el texto registra la muerte de *Buts' Tiliw*, la presencia de individuos a su funeral, y termina con la cláusula: *yi-lah hach-k'in-balam xu-ku-ya ahaw*. Tal como el evento del katun 9.17.0.0.0, el Levantador del Sol Jaguar, gobernador de *Xkuy*, asistió a la muerte de *Buts' Tiliw* en Quiriguá.

En los tres eventos, Stuart no logra distinguir cualquiera referencia clara de guerra o captura en estos textos asociados con *Xkuy*. En vez, la relación entre los dos lugares parece ser jerárquica, pero no necesariamente violenta. Stuart también menciona la posibilidad de que el gobernador de *Xkuy* pudiera representar una figura mítica, o un ídolo, o también un antepasado. Sin embargo, no existe evidencia clara para averiguar esta posibilidad.

El sucesor de *Buts' Tiliw*, Cielo *Xul*, también erigió monumentos que referían al sitio de *Xkuy*. En el Altar O', el texto relata que Cielo *Xul*, en AD 786, capturó alguien o algo (los correspondientes glifos están erosionados) y después sigue con: *u-ch'a-ma-wa u-pach-hi u*-“palanquín” *ahaw u-xu-ku-ya*. O sea, Cielo *Xul* capturó alguien o algo y luego recibió la piel y palanquín del gobernante de *Xkuy*. Looper (1999) cree que este texto refiera a una guerra entre Quiriguá y *Xkuy* terminando con el recibo de trofeos de guerra por el rey de Quiriguá. Aunque Stuart (comm. pers. 2000) declare esta interpretación razonable, también él nota que los glifos que siguen el verbo de "captura" son tan erosionados que podrían identificar otro sitio.

Finalmente, en los Altares O' y P', Cielo *Xul* está relacionado con aun otro sitio. Ambos textos dicen: *13-etznab 16-zip u-ts'ak-aw-te ha-yax-? ahaw*-“murcielago”-“mano”. Traducido este texto quiere decir: en AD 786, Cielo *Xul* lió a *Ha-Yax-?*, rey del sitio nombrado “murcielago”-“mano”. Aparentemente, Cielo *Xul* conmemoró sus tratamientos con este sitio en manera parecida de como trató *Buts' Tiliw* sus relaciones con *Xkuy*.

Mientras que estos eventos y sus interpretaciones quedan muy preliminares, las siguientes afirmaciones pueden ahora ser propuestas con certidumbre:

- 1) el *xu-ku-ya* 6-“caracol-en-la-mano”-*nal* designación refiere a una localidad afuera de Copán
- 2) 6-“caracol-en-la-mano”-*nal* sugiere que *Xkuy* fuese asociado con el inframundo
- 3) *Xkuy* cambió de fidelidades con Copán a Quiriguá después AD 738
- 4) El gobernador de *Xkuy* entre AD 762 y 785 era nombrado *Hach K'in Balam*
- 5) *Hach K'in Balam* y *Buts' Tiliw* estaban estrechamente asociados
- 6) Sky *Xul* capturó *Ha-Yax-?*, el gobernador del sitio “murcielago”-“mano” en AD 786
- 7) Sky *Xul* posiblemente agredió y capturó trofeos de *Xkuy* en AD 786

El hecho de que ambos Copán y Quiriguá mencionen el lugar *xu-ku-ya* 6-“caracol-en-mano”-*nal* podría indicar que este sitio desconocido sea : 1) ubicado cerca de ambos centros regionales, y 2) suficiente grande para merecerse su propio glifo emblema. Dado que ambos sitios Los Higos y Río Amarillo han sido relacionados con otros distintos glifos emblemas (Pahl 1977), El Paraíso representa el candidato más probable para ser *Xkuy*.

LISTA DE REFERENCIA JIEROGLIFICA

Lo que sigue es una lista preliminar de eventos acontecidos en el Clásico temprano y el octavo siglo d.C. registrados en textos de Copán, Quiriguá, Río Amarillo y Los Higos. Dado que El Paraíso queda equidistante de todos estos sitios, el sitio representa un punto central en el panorama político del periodo Clásico.

AD 426	8.19.10.10.17	5 Caban 15 Yaxkin	<i>K'uk' Mo' Ahaw</i> acepta el cetro <i>k'awil</i>
AD 426	8.19.10.11.0	8 Ahaw 18 Yaxkin	<i>K'inich Yax K'uk' Mo'</i> llega al <i>wi te na</i>
AD 426	8.19.10.11.0	8 Ahaw 18 Yaxkin	<i>Yo-to-?</i> erige estela en la presencia de <i>K'uk' Mo' K'inich kalom-te'</i>
AD 427			<i>K'inich Yax K'uk' Mo'</i> , Rey del Poniente, llega al <i>Ox Witik</i>
AD 718	9.14.6.5.9	13 Muluc 9 Pop	<i>Uaxaclahun U bah K'awil</i> quema (algo en) <i>Xkuy</i>
AD 738	9.15.6.14.6	6 Cimi 4 Tzec	<i>Buts' Tiliw</i> decapita <i>Uaxaclahun U bah K'awil</i>
AD 738	9.15.6.16.5	6 Chicchan 4 Yaxkin	"Humo Mono" (R14) accede al trono de Copán
AD 749	9.15.17.13.10	11 Oc 13 Pop	"Smoke Shell" (R15) accede al trono de Copán
AD 762	9.16.11.13.1	11 IMIX 19 MUAN	<i>Buts' Tiliw</i> asociado con <i>Xkuy ahaw</i> y su palanquín
AD 763	9.16.12.5.17	6 Caban 10 Mol	<i>Yax Pasah</i> (R16) accede al trono de Copán
AD 771	9.17.0.0.0	13 AHAW 18 CUMKU	<i>XKuy Ahaw</i> presente a las ceremonias de <i>Buts' Tiliw</i>
AD 781	9.17.10.7.0	9 Ahaw 3 Tzec	Accesión (?) de un <i>Ahaw</i> en Los Higos
AD 785	9.17.14.13.2	11 IK 5 YAX	<i>Buts' Tiliw</i> muere y <i>Xkuy Ahaw</i> está presente en Quiriguá
AD 786	9.17.15.6.18	6 Etnab 16 Zip	<i>Sky Xul</i> captura a <i>Ahaw ha-yax-chu?</i> Del sitio <i>xu-</i> "mano"
AD 786	9.17.16.?.?	12 ???? 2 MUAN	<i>Sky Xul</i> toma la piel/palanquín del <i>Xkuy Ahaw</i>
AD 798	9.18.8.5.16	4 Cib 15* Kayab	Alzamiento de un altar en Río Amarillo

## *Bibliography*

- Bell, E. and D. Reents-Budet  
2000 *Early Classic Ceramic Offerings at Copán: A Comparison of the Hunal and Margarita Tombs*. Paper presented in “Understanding Early Classic Copán” organized by Ellen E. Bell, Marcello A. Canuto, and Robert J. Sharer for the 65<sup>th</sup> Annual Meeting of the Society for American Archaeology, April 5-9, 2000, Philadelphia, PA.
- Canuto, M. A., and W. F. McFarlane  
2000 Una Comunidad Rural En Los Alrededores De Copán: Un Desarrollo Precoz. In *XIII Simposio De Investigaciones Arqueológicas En Guatemala*, edited by J. P. Laporte, H. L. Escobedo, and A. C. Monzón de Suasnávar. Ministerio de Cultura y Deportes, Instituto de Antropología e Historia, Asociación Tikal, Guatemala.
- Fash, W. L.  
1983 Reconocimiento y Excavaciones en el Valle. In *Introducción a la Arqueología de Copán, Honduras*, vol. I, pp. 229-469. Proyecto Arqueológico Copán, Instituto Hondureño de Antropología e Historia, Secretaría de Estado en el Despacho de Cultura y Turismo, Tegucigalpa, D.C.
- Kidder, A. V., J. D. Jennings, and E. Shook  
1946 Excavations at Kaminaljuyu, Guatemala. Publication 561. Carnegie Institute of Washington, Washington D.C.
- Long, Kurt Z.  
1979 El Paraíso, Copán: Arqueología. Manuscript located in the Centro de Investigaciones, IHAH, Copán Ruinas, Honduras.
- Looper, M.  
1999 New Perspectives on the Late Classic Political History of Quiriguá, Guatemala. *Ancient Mesoamerica* 10:263-280.
- Lothrop, S. K.  
1926 Stone Sculptures from the Finca Arevalo, Guatemala. *Indian Notes* 3:147-171.
- Lunardi, F.  
1948 *Honduras Maya, Etnología de Honduras (Estudios Mayas-Orientaciones)*, Biblioteca de la Sociedad de Antropología y Arqueología de Honduras y del Centro de Estudios Mayas, Tegucigalpa.
- Martin, S. and N. Grube  
In press
- Morley, S. G.  
1917 Archaeology. *Year Book No. 16*: 285-289, Carnegie Institute of Washington, Washington, D.C.  
1920 *The Inscriptions at Copán*, Carnegie Institution of Washington Publication, 219. Carnegie Institution of Washington, Washington, D.C.  
1935 Guidebook to the Ruins of Quiriguá. Supplementary Publication No. 16, Carnegie Institution of Washington., Washington, D.C.
- Pahl, G. W.  
1977 The Inscriptions of Río Amarillo and Los Higos: Secondary Centers of the Southeastern Maya Frontier. *Journal of Latin American Lore* 3:133-154.
- Sapper, K.  
1897 *Northern Central America with a Trip to the Highland of Anahuac*, Friedrich Viewig and Son, Brunswick.

- 1898 Die Ruinen von Mixco (Guatemala). *Internationales Archiv für Ethnographie* Bd. XI:1-6, pl. II, 5 plans.
- Schele, L.  
 1987 A Brief Commentary on a Hieroglyphic Cylinder from Copán. *Copán Mosaics Project, Copán Note 27*.
- Sharer, R.  
 2000 *A Tale of Two Founders: Dynastic Origins in the Southeastern Maya Lowlands*. Paper presented at the 18<sup>th</sup> Annual Maya Weekend, University of Pennsylvania Museum, March 31-April 2, 2000, Philadelphia, PA.
- Spinden, H. J.  
 1913 *A Study of Maya Art. Its Subject Matter and Historical Development*, Memoirs of the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Vol. 6 Harvard University, Cambridge, MA.
- Stuart, D.  
 2000 *K'inich Yax K'uk' Mo' and the Early History of Copán*. Paper presented in "Understanding Early Classic Copán" organized by Ellen E. Bell, Marcello A. Canuto, and Robert J. Sharer for the 65<sup>th</sup> Annual Meeting of the Society for American Archaeology, April 5-9, 2000, Philadelphia, PA.
- Vlcek, D. T., and W. L. Fash  
 1986 Survey in the Outlying Areas of the Copán Region, and the Copán-Quiriguá "Connection". In *The Southeast Maya Periphery*, edited by P. A. Urban and E. M. Schortman, pp. 102-113. University of Texas Press, Austin.
- Yde, J.  
 1936 A Preliminary Report of the Tulane University-Danish National Museum Expedition to Central America 1935. *Maya Research III*:24-37.  
 1938 An Archaeological Reconnaissance of Northwestern Honduras. Middle American Research Institute, No. Publication 9. Tulane University, New Orleans.

## List of Figures

- Figure 1: Mapa del triángulo Motagua, Copán, Chamelecon  
 Figure 2: Mapa de rutas posibles de intercambio en la Periferia Sudeste del Área Maya  
 Figure 3: Mapa del "Grupo Aldea" del sitio de El Paraíso  
 Figure 4: Mapa del "Grupo Cafetal del sitio de El Paraíso  
 Figure 5: Mapa del sitio de El Paraíso, incluyendo los grupos "Aldea" y "Cafetal"